

En



سُورَةُ الْحَبْرَاتِ

بہ خط ابوالحسن مظہر
نگارش آسان

سوره ۴۹ - ۱۸ آیه - مدنی ﴿ سُورَةُ الْحُجُرَاتِ ﴾

Surah 49: (Al-Hujuraat)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ

ای کسانی که ایمان آورده‌اید (در هیچ کار)

You who believe, do not press forward

يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ

بر خدا و رسول تقدّم مجوید و از خدا پروا کنید،

in the presence of God and His messenger. Heed God:



إِنَّ اللَّهَ

که خدا

God is

سَمِيعٌ عَلِيمٌ

شنوا و داناست. (۱)

Alert, Aware. (1)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا

ای اهل ایمان، فوق صوت پیغمبر

You who believe, do not raise

أَصْوَاتِكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ

صدا بلند مکنید

your voices over the Prophet's voice



وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ

و بر او فریاد برمکشید

nor shout at him while [you are] speaking

كَجَهْرٍ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ

چنان که با یکدیگر بلند سخن می‌گویید،

just as you shout at one another,



أَنْ تَحْبِطَ أَعْمَالُكُمْ

که اعمال نیکتان (در اثر بی ادبی) محو و باطل شود
lest your actions miscarry



وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

و شما فهم نکنید. (۲)
while you do not even notice it. (2)



۸
إِنَّ الَّذِينَ يَغْضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ

آنان که نزد رسول خدا به صدای آرام
The ones who lower their voices

عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ

و آهسته سخن گویند
in the presence of God's messenger are those



۹
أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ

آنها هستند که در حقیقت خدا دل‌هایشان را
whose hearts God examines for heedfulness.

ج
لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ
۳

برای تقوا آزموده. آنها باینکه که آمرزش و اجر عظیم دارند. (۳)
They will have forgiveness and a splendid fee. (3)



إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ

به حقیقت، مردمی که تو را از پشت حجره‌هایت به صدای بلند می‌خوانند

Most of those who call out to you from outside the apartments



أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

اکثر مردم بی عقل و شعوری هستند. (۴)

do not use their reason; (4)



وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ

و اگر آنها صبر می کردند تا وقتی که تو برایشان خارج شوی
if they would wait patiently until you came out to [see] them,

لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

بسیار بر آنها بهتر بود
it would be better for them.



وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۵

و (باز هم اگر توبه کند) خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)
God is Forgiving, Merciful. (5)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای مؤمنان،
You who believe,



إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا

هر گاه فاسقی خبری برای شما آورد تحقیق کنید،

if some scoundrel should come up to you with some piece of news,

أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ

مبادا از روی نادانی به قومی رنجی رسانید

clear up the facts lest you afflict some folk out of ignorance,





فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ

و سخت از کار خود پشیمان گردید. (۶)

and some morning feel regretful for what you may have done. (6)

وَاعْلَمُوا أَنِّي فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ

و بدانید رسول خدا در میان شماست،

Know that God's messenger is among you.



لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأُمْرِ لَعَنِتُمْ

که اگر در بسیاری از امور رأی شما را پیروی کند، خود به رنج و زحمت می افتید
 If he obeyed you in too much of such business, you would fall into

وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ إِلَيْكُمْ الْإِيمَانَ

و لیکن خدا مقام ایمان را محبوب شما گردانید
 discord; but God has so endeared faith for you



وَزَيِّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ

و در دلها تان نیکو بیاراست

that it seems attractive within your hearts,

وَكَرَّهَ إِلَيْكُمْ الْكُفْرَ

و کفر و فسق و معصیت را

and made you hate disbelief,



وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ج

زشت و منفور در نظرتان ساخت.
immorality and rebelliousness.



أُولَئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ

اینان به حقیقت اهل صواب و هدایتند. (۷)

Such persons are sensible (7)



فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً

این مقام بر آنان به فضل خدا و نعمت الهی حاصل گردید
through bounty and favor from God.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

و خدا (به احوال بندگان) دانا و (به صلاح نظام عالم) آگاه است. (۸)
God is Aware, Wise. (8)



وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا

و اگر دو طایفه از اهل ایمان با هم به قتال و دشمنی برخیزند
Whenever two factions of believers fall out with one another,

فَاَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا

البته شما مؤمنان بین آنها صلح برقرار دارید
try to reconcile them.



فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى

و اگر یک قوم بر دیگری ظلم کرد

If one of them should oppress the other,

فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ

با آن طایفه ظالم قتال کنید تا به فرمان خدا باز آید،

then fight the one which acts oppressively until they comply



إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ^ج فَإِنْ فَاءَتْ فَاصْلِحُوا

پس هر گاه به حکم حق برگشت با حفظ عدالت میان آنها را
with God's command. If they should comply, then patch

بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ^ز

صلح دهید و همیشه (با هر دوست و دشمنی) عدالت کنید
things up again between them in all justice, and act fairly.



إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

که خدا بسیار اهل عدل و داد را دوست می‌دارد. (۹)

God loves those who act fairly. (9)

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ

به حقیقت مؤمنان همه برادر یکدیگرند

Believers merely form a brotherhood,



فَاَصْلِحُوا بَيْنَ اَخْوِيكُمْ ج

پس همیشه بین برادران ایمانی خود صلح دهید
so reconcile your brethren

وَ اتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ع



و خداترس و پرهیزکار باشید، باشد که مورد لطف و رحمت الهی گردید. (۱۰)
and heed God so that you may find mercy. (10)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،
You who believe,

لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ

مؤمنان هرگز نباید قومی قوم دیگر را مسخره و استهزا کنند،
do not let one [set of] people make fun of another set;



عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ

شاید آن قوم که مسخره می‌کنند از خود آنان بهتر باشند.
perhaps they are better than they are.

وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ

و نیز بین زنان با ایمان قومی دیگری را سخریه نکنند
Nor let any women [mistreat other] women;



عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُمْ

که بسا آن قوم از خود آن زنان بهتر باشند،
perhaps they are even better than they are themselves.

وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ

و هرگز عیبجویی (از همدینان) خود مکنید
Nor should you criticize one another,



وَلَا تَنَابَرُوا بِالْأَلْقَابِ

ز

و به نام و لقب‌های زشت یکدیگر را مخوانید
 nor insult one another by using nicknames;

بِئْسَ الْأِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ

ج

که پس از ایمان به خدا، نام فسق (بر مؤمن نهادن) بسیار زشت است
 it is bad to use a dirty name instead of one you can believe in.



وَمَنْ لَمْ يَتُبْ

و هر که توبه نکند

Those who do not turn away

فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (۱۱)

چنین کسان بسیار ظالم و ستمکارند. (۱۱)

from it are wrongdoers. (11)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا

ای اهل ایمان، از بسیار پندارها در حق یکدیگر

You who believe, refrain from conjecturing

مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ

اجتناب کنید که برخی ظنّ و پندارها معصیت است

too much: even a little suspicion forms a vice.



وَلَا تَجَسَّسُوا

و نیز هرگز (از حال درونی هم) تجسس نکنید

Do not spy on one another,

وَلَا يَغْتَابِ بَعْضُكُمْ بَعْضًا

و غیبت یکدیگر روا مدارید،

nor let any of you backbite others.



أَيُّجِبُ أَحَدُكُمْ

هیچ یک از شما آیا دوست می‌دارد که گوشت برادر مرده خود را خورد؟

Would one of you like

أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ

البته کراهت و نفرت از آن دارید (پس بدانید که مثل غیبت مؤمن به حقیقت

to eat his dead brother's flesh? You would loathe it!



وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ

همین است) و از خدا پروا کنید، که خدا بسیار توبه پذیر و مهربان است. (۱۲)

Heed God, for God is Relenting, Merciful! (12)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ

ای مردم،

O mankind,



إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ

ما همه شما را نخست از مرد و زنی آفریدیم

We have created you from a male and female, and set you up as

وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا

و آن‌گاه شعبه‌های بسیار و فرق مختلف گردانیدیم تا یکدیگر را بشناسید،

nations and tribes so you may recognize [and cooperate with] one another.

ج
 إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَّقِيكُمْ

همانا بزرگوار و با افتخارترین شما نزد خدا با تقواترین شمايند،
 The noblest among you with God is that one of you who best

ع
 إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۱۳

همانا خدا كاملاً دانا و آگاه است. (۱۳)

performs his duty; God is Aware, Informed. (13)



قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا

اعراب (بر تو منت گذارده و) گفتند: ما (بی جنگ و نزاع) ایمان آوردیم،

The desert Arabs say: "We believe." SAY: "You have not yet

قُلْ لَمْ تُوْمِنُوْا وَلٰكِنْ قَوْلُوْا اَسْلَمْنَا

بگو: شما که ایمانتان (از زبان) به قلب وارد نشده به حقیقت هنوز ایمان نیاورده‌اید

believed, but say [instead]: 'We commit ourselves to [live in] peace'.

وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ

لیکن بگوئید ما اسلام آوردیم (و از خوف جان به ناچار تسلیم شدیم)،

Yet belief has not penetrated your hearts.

وَإِنْ تَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و اگر خدا و رسول وی را اطاعت کنید

If you obey God and His messenger,



لَا يَلْتَكُم مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ج

او از (اجر) اعمال شما هیچ نخواهد کاست (و از گناه گذشته می‌گذرد)
He will not slight you in any of your actions.

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۱۴

که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۴)
God is Forgiving, Merciful!" (14)



إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا

منحصراً مؤمنان واقعی آن کسانی که به خدا و رسول او

Believers are merely the ones who believe

بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ لَمْ يَرْتَابُوا

ایمان آوردند و بعداً هیچ گاه شک و ریبی به دل ندادند

in God and His messenger; then never doubt



وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي

و در راه خدا به مال و جانشان
and strive for God's sake with their property

سَبِيلِ اللَّهِ أَوْلِيَّكَ هُمْ الصَّادِقُونَ ۱۵

جهاد کردند. اینان به حقیقت راستگو هستند. (۱۵)
and persons. Those are reliable. (15)



قُلْ أَتَعْلِمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ

بگو: آیا شما می خواهید خدا را به دین خود آگاه سازید (که اظهار دیانت
 SAY: "Would you [presume to] teach God something concerning your

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

می کنید)؟ و حال آنکه خدا آنچه در آسمانها و زمین است همه را می داند
 religion? God knows whatever is in Heaven and whatever is on Earth.

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

و به کلیه امور عالم داناست. (۱۶)
God is Aware of everything!" (16)

يَمْنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ز

آنها بر تو به مسلمان شدن منت می گذارند،

They want you to feel flattered because they have entered Islam. 

قُلْ لَا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمُ ز

بگو: شما به اسلام خود بر من منت منهد

SAY: "You do not flatter me with your commitment [live in] peace;

بَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ

بلکه اگر راست می‌گویید (و ایمان حقیقی دارید) خدا بر شما منت دارد
rather God flatters you,



أَنْ هَدَيْتُمْ لِلْإِيمَانِ

که شما را به سوی ایمان
provided you are loyal,

۱۷

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

هدایت فرموده است. (۱۷)

since He has guided you to faith. (17)



ج ۴۴

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

خدا اسرار غیب آسمانها و زمین را می داند

God knows the Unseen part of Heaven and Earth.

ع ۱۸

وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا تَعْمَلُونَ

و به آنچه شما بندگان می کنید بیناست. (۱۸)

God is Observant of anything you do." (18)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان